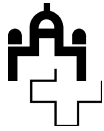


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Service de documentation
3003 Berne
doc@parl.admin.ch

Vorschau

Perspective

Zusatz

Nationalrat / Ständerat

Wintersession 2012

Supplément

Conseil national / Conseil des Etats

Session d'hiver 2012

DH 867/868

Stand am:
Etat au:
26.11.2012

Die Zusatzvorschau ergänzt die Vorschau von National- und Ständerat.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Le supplément complète les perspectives du Conseil national et du Conseil des Etats.

Publication sur internet:

www.parlament.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlament.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

Nationalrat

03.445	Pa.Iv. Lustenberger. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium	1
09.462	Pa.Iv. Lüscher. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops	2
11.026	Direkte Steuern bei den natürlichen Personen. Zeitliche Bemessung	3
12.056	Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative	4
12.058	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Irland	5

Ständerat

07.455	Pa.Iv. Maury Pasquier. Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz	6
08.458	Pa.Iv. Jositsch. Präzisierung des Anwendungsbereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung	7
09.086	Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage	8
09.306	Kt.Iv. BE. Kein Abbau in der nachhaltigen Landwirtschaft	9
10.328	Kt.Iv. VD. Milchproduktion	10
12.021	Agrarpolitik 2014-2017	11
12.026	KVG. Änderung	12
12.027	Aufsicht über die soziale Krankenversicherung. Bundesgesetz	13
12.041	Voranschlag 2013	14
12.042	Voranschlag 2012. Nachtrag II	14
12.055	Weltausstellung 2015 in Mailand	16
12.070	Kantonsverfassung Schwyz. Gewährleistung	17
12.083	Epidemiengesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes	19
12.300	Kt.Iv. VD. Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich. Verhandlungsabbruch	20
12.312	Kt.Iv. VD. Nationalgestüt. Sicherstellung des Betriebs	21
12.449	Pa.Iv. Gutzwiller. Kostenbeteiligung in der Schwangerschaft abschaffen	22

Table des matières par numéros

Conseil national

03.445	Iv.pa. Lustenberger. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection	1
09.462	Iv.pa. Lüscher. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service	2
11.026	Impôts directs sur les personnes physiques. Imposition dans le temps	3
12.056	Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire	4
12.058	Double imposition. Convention avec l'Irlande	5

Conseil des Etats

07.455	Iv.pa. Maury Pasquier. Ratifikation de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité	6
08.458	Iv.pa. Jositsch. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales	7
09.086	Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness	8
09.306	Iv.ct. BE. Non aux restrictions pénalisant l'agriculture durable	9
10.328	Iv.ct. VD. Production laitière	10
12.021	Politique agricole 2014-2017	11
12.026	LAMal. Modification	12
12.027	Surveillance de l'assurance-maladie sociale. Loi	13
12.041	Budget 2013	14
12.042	Budget 2012. Supplément II	14
12.055	Exposition universelle 2015 de Milan	16
12.070	Constitution du canton de Schwyz. Garantie	17
12.083	Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente	19
12.300	Iv.ct. VD. Accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire. Rupture	20
12.312	Iv.ct. VD. Assurer l'exploitation d'un haras national	21
12.449	Iv.pa. Gutzwiller. Suppression du régime de participation aux coûts en cas de grossesse	22

Nationalrat

Conseil national

03.445 Pa.IV. Lustenberger. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium

03.445 IV.pa. Lustenberger. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2012

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2012

Ein Gesetzesvorentwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen wurde von der Kommission mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Dieser sieht vor, dass neu bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen auch die Ausbildung von Lernenden als Kriterium berücksichtigt wird. Die Kommission will damit das duale Bildungssystem stärken, wobei nach Auffassung einer Minderheit kein Handlungsbedarf besteht. Ein Vernehmlassungsverfahren zu dieser Vorlage wird demnächst eröffnet.

Par 18 voix contre 6 et 1 abstention, la commission propose d'adopter un avant-projet de loi portant modification de la loi fédérale sur les marchés publics. Ce dernier vise à ce que la formation d'apprentis soit dûment prise en considération lorsqu'il s'agit d'attribuer des marchés publics. La commission souhaite ainsi renforcer le système de formation « dual ». Une minorité estime qu'il n'y a pas lieu d'agir en la matière. Une procédure de consultation sera prochainement lancée sur ce projet.

Auskünfte

Alexandre Füzesséry, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58 58

Renseignements

Alexandre Füzesséry, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

Nationalrat

Conseil national

09.462 Pa.Iv. Lüscher. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops

09.462 Iv.pa. Lüscher. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2012

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2012

Der Ständerat hat sich in der Herbstsession für die vom Bundesrat vorgeschlagene Version ausgesprochen, wonach die Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops ausserhalb von Autobahnen auf jene Shops zu beschränken ist, die «an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr» liegen, und sich nicht der Formulierung des Nationalrates («an Hauptverkehrsstrassen») angeschlossen. Die Kommission beantragt ihrem Rat nun mit 18 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Ständerat zu folgen. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist die Formulierung des Ständerates, die auf einen gängigen Begriff zurückgreift, dem undefinierten und schwierig umzusetzenden Konzept des Nationalrates vorzuziehen.

Lors de la session d'automne 2012, le Conseil des Etats a préféré la version proposée par le Conseil fédéral qui proposait de limiter la libéralisation des heures d'ouverture magasins, en ce qui concerne les shops qui ne se trouvent pas sur des aires d'autoroutes, à ceux situés « le long d'axes de circulation importants fortement fréquentés par les voyageurs » (et non conformément à la formulation du Conseil national à ceux situés « en bordure des grands axes routiers»). Par 18 voix contre 5 et 2 abstentions la commission propose à son conseil de se rallier au Conseil des Etats. Selon la majorité de la commission, la formulation du Conseil des Etats qui correspond à une notion établie doit être préférée au concept indéterminé du Conseil national qui ne manquera pas de poser des problèmes lors de la mise en œuvre.

Auskünfte

Alexandre Füzesséry, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58 58

Renseignements

Alexandre Füzesséry, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

Nationalrat

Conseil national

11.026 Direkte Steuern bei den natürlichen Personen. Zeitliche Bemessung

11.026 Impôts directs sur les personnes physiques. Imposition dans le temps

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 12./13.11.2012 getagt.

La commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 12./13.11.2012

Anträge siehe Fahne

Propositions voir dépliant

Auskünfte

Renseignements

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Nationalrat

12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.11.2012

Nachdem sich bereits der Ständerat in der vergangenen Herbstsession deutlich gegen die Volkswahl des Bundesrates ausgesprochen hatte, hatte dieses Volksbegehren auch in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates keine Chance.

Die SPK beantragt dem Nationalrat mit 16 zu 7 Stimmen, die am 7. Juli 2011 eingereichte Volksinitiative „Volkswahl des Bundesrates“ (12.056) Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Wie der Ständerat befürchtet die Kommission im Falle der Einführung der Volkswahl des Bundesrates negative Auswirkungen auf das Funktionieren des Bundesrates. Dessen Mitglieder würden sich in einem Dauerwahlkampf befinden, wodurch das Kollegialsystem kaum mehr funktionieren könnte. Die Volkswahl mag in den Kantonen, welche relativ überblickbare homogene Wahlkreise bilden, funktionieren. In einem nationalen Wahlkreis würde sich aber wahrscheinlich die Ausgangslage für die Wählenden wenig übersichtlich präsentieren. Es müsste ein zeit- und geldintensiver nationaler Wahlkampf in verschiedenen Sprachregionen geführt werden.

Die Minderheit verweist darauf, dass die Volkswahl der Regierung auch in heterogen zusammengesetzten Kantonen gut funktionieren. Die direkt-demokratische Mitwirkung auf Bundesebene könnte durch dieses Mittel gestärkt werden.

Mit 14 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen lehnte es die Kommission ab, der Volksinitiative einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen. Es lagen zwei Anträge für einen solchen Gegenentwurf vor: Eine Minderheit möchte den Bundesrat auf neun Mitglieder erweitern und die Vertretung der Sprachräume im Bundesrat in der Verfassung verankern. Die andere Minderheit schliesst sich zwar der Forderung nach Volkswahl an, möchte aber ebenfalls den Bundesrat auf neun Mitglieder vergrössern und die Transparenz der Finanzierung des Wahlkampfes durch die Verfassung vorschreiben.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Conseil national

12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.11.2012

A l'instar du Conseil des Etats, qui s'était prononcé sur la question lors de la session d'automne, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a clairement exprimé son opposition à l'initiative populaire visant à faire élire le Conseil fédéral par le peuple.

Par 16 voix contre 7, la CIP-N propose au Conseil national de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple» (12.056), qui a été déposée le 7 juillet 2011. De même que le Conseil des Etats, la commission craint en effet que l'introduction de l'élection du Conseil fédéral par le peuple n'ait des conséquences négatives sur le fonctionnement du collège gouvernemental : les conseillers fédéraux seraient perpétuellement en campagne, ce qui risquerait fortement de mettre en péril le système collégial. A l'échelle des cantons, où les circonscriptions électorales sont relativement homogènes, le régime de l'élection par le peuple fonctionne. A l'échelle de la Confédération, par contre, les électeurs n'auraient probablement qu'une vue d'ensemble nébuleuse. Il faudrait mener une campagne d'ampleur nationale dans les différentes régions linguistiques, ce qui nécessiterait un investissement majeur en termes de temps et d'argent.

Une minorité de la commission relève que, même dans les cantons dont la composition électorale n'est pas homogène, l'élection du gouvernement par le peuple fonctionne bien. Faire élire le Conseil fédéral par le peuple permettrait selon elle de renforcer la démocratie directe au niveau national.

Par 14 voix contre 5 et 4 abstentions, la CIP-N rejette l'idée d'opposer un contre-projet direct à l'initiative. Deux propositions allant dans ce sens lui ont été soumises : l'une des minorités souhaite faire passer à neuf le nombre de conseillers fédéraux et inscrire dans la Constitution l'obligation d'assurer une représentation équitable des différentes aires linguistiques au sein du Conseil fédéral ; l'autre minorité est certes favorable à une élection par le peuple, mais elle souhaite aussi que le nombre de conseillers fédéraux passe à neuf et veut en outre inscrire dans la Constitution l'obligation de publier de manière transparente les détails du financement de la campagne.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

Nationalrat

Conseil national

12.058 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Irland

12.058 Double imposition. Convention avec l'Irlande

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 12./13.11.2012 getagt.

La commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 12./13.11.2012

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Ständerat

07.455 Pa.Iv. Maury Pasquier. Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.11.2012

Nachdem der Nationalrat am 27. September 2012 mit 101 zu 56 Stimmen der parlamentarischen Initiative 07.455 (Maury Pasquier) zustimmte, die den Bundesrat ermächtigt, das IAO-Abkommen Nr. 183 über den Mutterschutz zu ratifizieren, beantragt die SGK-SR mit 5 gegen 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen dem Nationalrat zu folgen. Im Grossen und Ganzen stimmt die schweizerische Gesetzgebung bereits heute mit dem Abkommen Nr. 183 überein. Die einzige Ausnahme betrifft die Entlohnung stillender Mütter am Arbeitsplatz (Stillpausen): hier soll – wie der Bundesrat vorgeschlagen hat - die Verordnung zum Arbeitsrecht (ArGV1) leicht angepasst und damit eine bessere Rechtssicherheit geschaffen werden.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Conseil des Etats

07.455 Iv.pa. Maury Pasquier. Ratification de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.11.2012

Par 5 voix contre 2 et 2 abstentions, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a décidé de proposer à son conseil de se rallier à l'avis du Conseil national, qui a adopté l'initiative parlementaire 07.455 Maury Pasquier le 27 septembre 2012, par 101 voix contre 56. L'initiative en question vise à habiliter le Conseil fédéral à ratifier la Convention n° 183 de l'OIT sur la protection de la maternité. D'une manière générale, la législation suisse en vigueur est déjà conforme aux dispositions de cette convention, sauf pour ce qui est de la rémunération des pauses d'allaitement. Il s'agit par conséquent de modifier légèrement l'ordonnance 1 relative à la loi sur le travail (OLT 1) ainsi que l'a proposé le Conseil fédéral, afin d'améliorer la sécurité du droit dans ce domaine.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

Ständerat

08.458 Pa.lv. Jositsch. Präzisierung des Anwendungsbereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 15.11.2012

Einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat, die vom Nationalrat in der Herbstsession 2012 beschlossene Vorlage zur Änderung der Strafprozessordnung sowie des Militärstrafprozesses im Bereich der verdeckten Ermittlung und Fahndung (08.458) anzunehmen. Mit der Vorlage soll der Anwendungsbereich der strafprozessrechtlichen Bestimmungen zur verdeckten Ermittlung eingeschränkt werden. Gleichzeitig wird für die weniger einschneidende Form verdeckter Ermittlungstätigkeit, die sogenannte verdeckte Fahndung, eine gesetzliche Grundlage geschaffen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Conseil des Etats

08.458 Iv.pa. Jositsch. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 15.11.2012

La commission propose à l'unanimité à son conseil d'approuver le projet adopté par le Conseil national à la session d'automne 2012 en vue de modifier le code de procédure pénale et la procédure pénale militaire dans le domaine des investigations secrètes et des recherches secrètes (08.458). Ce projet vise à restreindre le champ d'application des dispositions légales en matière de procédure pénale concernant les investigations secrètes. Le projet prévoit également une base légale pour la forme moins intrusive, soit les recherches secrètes.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

Ständerat

09.086 Markenschutzgesetz. Änderung sowie Swissness-Vorlage

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 15.11.2012

Nachdem der Ständerat in der Herbstsession 2012 auf die Vorlage zur Änderung des Markenschutzgesetzes (09.086; Vorlage 1) eingetreten war und sie an die Kommission zurückgewiesen hatte, hat diese nun auftragsgemäss die zahlreichen eingereichten Einzelanträge geprüft.

Was die Herkunftskriterien nach Artikel 48b des Entwurfes betrifft, beantragt die Kommission weiterhin einstimmig, grundsätzlich am Entwurf des Bundesrates festzuhalten (vgl. Medienmitteilung der RK-S vom 23. Oktober 2012). Sie spricht sich allerdings mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, den Geltungsbereich der Regelung auf Lebensmittel zu beschränken, so wie dies bereits der Nationalrat beschlossen hatte. Der Entwurf des Bundesrates sieht vor, sämtliche verarbeiteten Naturprodukte zu erfassen. Zudem beantragt die Kommission mit 11 zu 1 Stimme, im Gesetzestext ausdrücklich festzuhalten, dass bei der Berechnung des Rohstoffgewichts alle Rohstoffe angerechnet werden müssen, bei denen der Selbstversorgungsgrad der Schweiz mindestens 50 Prozent beträgt. Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission zudem eine Bestimmung, wonach Rohstoffe, bei denen der Selbstversorgungsgrad 20–49,9 Prozent beträgt, nur zur Hälfte angerechnet werden müssen und Rohstoffe, bei denen der Selbstversorgungsgrad weniger als 20 Prozent beträgt, von der Berechnung ausgenommen werden können. Die Kommissionsminderheit beantragt, dass Rohstoffe, bei denen der Selbstversorgungsgrad weniger als 50 Prozent beträgt, nicht angerechnet werden müssen.

In Bezug auf die Kriterien für andere, insbesondere industrielle Produkte (Art. 48c des Entwurfes), ist die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung der Ansicht, dass als Herkunfts-ort jener Ort gelten soll, an dem mindestens 60% der Herstellungskosten anfallen. Sie will damit auch in dieser Frage bei der Fassung des Bundesrates bleiben. Eine Minderheit beantragt einen Schwellenwert von 55%. Eine weitere Minderheit beantragt einen generellen Schwellenwert von 50%, verlangt für Uhren aber ein Erfordernis von mindestens 60% der Herstellungskosten.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Conseil des Etats

09.086 Loi sur la protection des marques. Modification et projet Swissness

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 15.11.2012

À la session d'automne 2012, le Conseil des États était entré en matière sur le projet concernant la révision de la loi fédérale sur la protection des marques (09.086 ; projet 1) et l'avait renvoyé à la Commission des affaires juridiques du Conseil des États (CAJ-E), la chargeant d'examiner les nombreuses propositions individuelles qui avaient été déposées.

En ce qui concerne les critères de provenance visés à l'art. 48b, la CAJ-E a maintenu sa position à l'unanimité : elle propose à son conseil d'adopter en principe le projet du gouvernement (cf. communiqué de presse de la commission du 23 octobre dernier). Par 11 voix contre 0 et 1 abstention, elle propose toutefois de limiter le champ d'application de l'article concerné aux denrées alimentaires et suit sur ce point le Conseil national. La version du Conseil fédéral porte sur tous les produits naturels transformés. La commission souhaite en outre, par 11 voix contre 1, inscrire explicitement dans la loi que, lors du calcul du poids des matières premières, toutes les matières premières pour lesquelles le taux d'auto-provisionnement en Suisse est d'au moins 50 % seront obligatoirement prises en considération. Par 8 voix contre 4, elle a également approuvé une disposition prévoyant que les matières premières pour lesquelles ce taux se situe entre 20 et 49,9 % ne seront prises en considération que pour moitié et que celles pour lesquelles il est inférieur à 20 % pourront être exclues du calcul. La minorité de la CAJ-E propose pour sa part que le calcul ne tienne pas compte des matières premières pour lesquelles le taux d'auto-provisionnement est inférieur à 50 %.

Pour ce qui est des critères applicables aux autres produits, notamment industriels (art. 48c du projet), la commission a estimé, par 7 voix contre 5 et 1 abstention, que leur provenance devait correspondre au lieu où sont réalisés au minimum 60 % de leur coût de revient. Elle souhaite ainsi, sur ce point également, s'en tenir à la version du Conseil fédéral. Une minorité propose un seuil de 55 %, et une autre veut un plancher général de 50 %, mais de 60 % au moins pour les montres.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

Ständerat

09.306 Kt.Iv. BE. Kein Abbau in der nachhaltigen Landwirtschaft

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 14.11.2012 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Conseil des Etats

09.306 Iv.ct. BE. Non aux restrictions pénalisant l'agriculture durable

La commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 14.11.2012

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Ständerat

Conseil des Etats

10.328 Kt.lv. VD. Milchproduktion

10.328 Iv.ct. VD. Production laitière

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 14.11.2012 getagt.

La commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 14.11.2012

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.
Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.
L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Ständerat

12.021 Agrarpolitik 2014-2017

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 15.11.2012

Am Mittwochabend hat die WAK-S die Beratungen zur Agrarpolitik mit dem Beschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2014 bis 2017 abgeschlossen. Nach langen und intensiven Diskussionen schlägt die Kommission gegenüber den Beschlüssen des Nationalrates zahlreiche Änderungen vor. Der Ständerat wird sich zudem in der Wintersession mit diversen Minderheitsanträgen auseinandersetzen müssen. Auch wenn zu Einzelfragen unterschiedliche Ansichten bestehen, so gibt es in der Kommission einen breiten Konsens in Bezug auf die Stossrichtung der Revision. Die Vorlage wurde schliesslich in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung angenommen.

Wie der Nationalrat beantragt die WAK-S mit 5 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den vierjährigen Zahlungsrahmen um 160 Mio. Franken aufzustocken. Indem diese zusätzlichen Mittel für Investitionskredite und Beiträge für Strukturverbesserungen eingesetzt werden, sollen die notwendigen Anpassungen in der Landwirtschaft im Sinne der vorliegenden Revision möglich gemacht werden. Eine Minderheit beantragt insbesondere aus finanzpolitischen Überlegungen beim Vorschlag des Bundesrates zu bleiben.

Ebenfalls wie der Nationalrat beantragt die WAK-S mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung das Gentechnikmoratorium in der Landwirtschaft bis Ende 2017 zu verlängern. Nach Meinung der Mehrheit besteht damit genügend Zeit, um die Forschungsergebnisse des Nationalen Forschungsprogramms über Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen (NFP59) zu evaluieren und die weiteren Schritte sorgfältig vorzubereiten.

Im Bereich der Direktzahlungen beantragt die Kommission mit 8 zu 2 Stimmen, dass der Bundesrat sowohl bezüglich Einkommen und Vermögen der Bewirtschafterinnen oder Bewirtschafter als auch bezüglich der Fläche je Betrieb Grenzwerte bestimmen soll, ab denen die Beiträge reduziert werden (Art. 70a, Abs. 3).

In Bezug auf die Biodiversitäts- und die Landschaftsqualitätsbeiträge lehnt es die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen (Art. 73) respektive 5 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung (Art. 74) ab, dass der Bund höchstens 80% der Beiträge ausrichtet und die Kantone die Restfinanzierung sicherstellen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass der Bund die gesamte Finanzierung übernehmen muss, weil er letztlich auch bestimmt, in welchem Bereich die Gelder ausgegeben werden.

Mit 5 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnt es die Kommission ab, ein Importkontingent für Pferde festzulegen (Art. 53). Sie stellt sich damit gegen den Nationalrat, welcher beschlossen hatte, die Importkontingente für Pferde zu 50 Prozent auf Grund der Anzahl in der Schweiz gezüchteter Pferde zuzuteilen.

Ohne Gegenstimme hat die Kommission einen Antrag gutgeheissen, welcher den Bundesrat verpflichtet will, bis Ende 2014 unter Einbezug der Kantone die Ziele und Strategien der Erkennung und Überwachung von Antibiotikaresistenzen und der Reduktion des Antibiotikaeinsatzes festzulegen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Conseil des Etats

12.021 Politique agricole 2014-2017

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 15.11.2012

Mercredi soir, la commission s'est penchée sur l'arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2014 à 2017, achevant ainsi l'examen de la politique agricole. Après avoir longuement discuté du projet du Conseil fédéral, la commission propose de nombreuses modifications par rapport aux décisions du Conseil national ; le Conseil des Etats examinera ces propositions – ainsi que plusieurs propositions de minorité – à la session d'hiver. Même si les avis divergent sur certains points, les membres de la commission sont parvenus à un consensus en ce qui concerne la direction que doit prendre la révision de la loi sur l'agriculture. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet sans opposition et avec une abstention.

A l'instar du Conseil national, la commission propose, par 5 voix contre 2 et 2 abstentions, d'augmenter de 160 millions de francs l'enveloppe financière prévue pour les années 2014 à 2017. Affectés aux crédits d'investissement et aux contributions aux améliorations structurelles, ces moyens supplémentaires permettront de procéder aux adaptations qui devront être apportées à l'agriculture au sens de la présente révision. Une minorité propose de se rallier à la proposition du Conseil fédéral, notamment pour des raisons budgétaires.

La commission propose également de suivre le Conseil national en ce qui concerne le moratoire sur les organismes génétiquement modifiés, qu'elle propose, par 7 voix contre 2 et 1 abstention, de prolonger jusqu'à la fin 2017. La majorité estime que cela laissera suffisamment de temps pour examiner les conclusions scientifiques du Programme national de recherche « Utilité et risques de la dissémination expérimentale des plantes génétiquement modifiées » (PNR 59) et pour préparer soigneusement la suite de la procédure.

Dans le domaine des paiements directs, la commission propose, par 8 voix contre 2, que le Conseil fédéral fixe des limites, non seulement au revenu et à la fortune de l'exploitant, mais aussi à la surface de l'exploitation, au-delà desquelles les contributions seront réduites (art. 70a, al. 3).

S'agissant des contributions à la biodiversité et à la qualité du paysage, la commission refuse, respectivement par 6 voix contre 4 (art. 73) et par 5 voix contre 4 et 1 abstention (art. 74), que la Confédération paie 80 % au plus des contributions et que les cantons financent le reste. La majorité de la commission estime que la Confédération devrait assumer l'intégralité du financement, parce que, en fin de compte, c'est elle qui détermine dans quel domaine l'argent est dépensé.

La commission rejette également, par 5 voix contre 3 et 2 abstentions, l'idée de fixer des contingents d'importation de chevaux (art. 53). Cette position va à l'encontre de celle du Conseil national, qui avait décidé d'attribuer les contingents d'importation de chevaux à raison de 50 % d'après le nombre d'animaux élevés en Suisse.

Par ailleurs, la commission a approuvé, sans opposition, une proposition visant à obliger le Conseil fédéral à fixer, d'ici à la fin 2014, en association avec les cantons, ses objectifs et stratégies en vue du dépistage et de la surveillance des résistances aux antibiotiques et de la réduction de l'utilisation d'antibiotiques.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Ständerat

Conseil des Etats

12.026 KVG. Änderung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.11.2012

Die Kommission hörte zudem Vertreter der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) sowie von Santésuisse zur Frage an, ob und wie die in der Vergangenheit zu viel oder zu wenig bezahlten Prämien ausgeglichen werden könnten (12.026 KVG.Änderung). Die GDK hatte dazu im September 2012 einen neuen Vorschlag vorgelegt. Bis zur nächsten Sitzung der SGK-SR wird geprüft, ob eine überzeugendere Lösung gefunden werden kann.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

12.026 LAMal. Modification

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.11.2012

La CSSS-E a aussi auditionné des représentants de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) et de santésuisse, à qui elle avait demandé si et, le cas échéant, comment il serait possible de compenser les primes trop basses ou trop élevées versées par le passé (12.026 LAMal. Modification) . La CDS avait présenté une nouvelle proposition en septembre dernier ; il faudra vérifier, avant la prochaine séance de la commission, s'il existe une solution plus convaincante.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

Ständerat

Conseil des Etats

12.027 Aufsicht über die soziale Krankenversicherung. Bundesgesetz

12.027 Surveillance de l'assurance-maladie sociale. Loi

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.11.2012

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.11.2012

Die Kommission führte ihre Beratung über den Gesetzesentwurf betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (12.027) weiter. Mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung kam sie auf die Artikel 15 bis 17 zurück, in denen die Prämien genehmigung und die Rückerstattung von zu hohen Prämieeinnahmen geregelt werden. Die Kommission war sich einig, dass zu hohe Prämieeinnahmen ausgeglichen werden sollen. In welcher Form und in welchem Verfahren dies zu geschehen hat, soll bis zur nächsten Sitzung vom 21./22. Januar 2013 geklärt werden. Dann will die Kommission auch über ein anderes Kernelement der Vorlage entscheiden, nämlich die Aufsicht über die Beziehungen einer Krankenkasse zu anderen Gesellschaften einer Versicherungsgruppe, der sie angehört. Zu diesem Thema hörte die SGK-SR Experten der Treuhänder-Kammer und der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht (Finma) an.

La commission a poursuivi l'examen du projet de loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (12.027). Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, elle a décidé de réexaminer les art. 15 à 17, qui régissent l'approbation des tarifs de primes et le remboursement des primes excessives. Si les membres de la CSSS-E s'accordent à penser que les primes excessives doivent être compensées, il convient encore de définir, d'ici à la séance des 21 et 22 janvier 2013, sous quelle forme et selon quelle procédure cette compensation se fera. La commission se prononcera également sur un autre élément central du projet, à savoir la surveillance sur les relations entre une caisse-maladie et les autres sociétés du groupe d'assurance auquel elle appartient. Elle a d'ailleurs entendu des experts de la Chambre fiduciaire et de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA).

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

Ständerat

12.041 Voranschlag 2013

12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II

Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 13.11.2012

Budget 2013 - Kommissionen einig über Budget 2013 - Höhere Ausgaben für Bildung

(sda) Das Defizit im Bundeshaushalt (12.041 Voranschlag 2013) für das kommende Jahr soll sich auf rund 420 Millionen Franken belaufen. Die Finanzkommissionen der Räte sind sich einig. Weil das Parlament die Bildungskredite erhöht hat, fällt das Defizit höher aus, als der Bundesrat geplant hat.

Wegen der Parlamentsentscheide zu den Bildungsausgaben aus der Herbstsession stehen für die Universitäten (17 Mio. Franken), die ETH (32 Mio. Franken) und die Berufsbildung (6,9 Mio. Franken) mehr Mittel zur Verfügung.

Wie bereits die nationalrätliche FK will auch die Schwesterkommission des Ständerats bei der Grenzwache den Etat um 3 Millionen Franken aufstocken, um rund 24 neue Stellen zu schaffen, wie Jean-René Fournier (CVP/VS), Präsident der ständerätlichen Finanzkommission (FK), am Dienstag bekannt gab.

Ebenso streicht sie bei der Steuerverwaltung wegen dem gescheiterten IT-Projekt INSIEME und wegen Änderungen beim Bundesverwaltungsgericht insgesamt 6 Millionen Franken.

Wegen einer technischen Differenz zur Verbuchung der INSIEME-Einsparungen weisen die Kommissionen unter dem Strich geringfügig andere Resultate aus: Minus 421 Millionen Franken (Ständerat) und minus 417 Millionen Franken (Nationalrat). Inhaltlich seien die Vorschläge aber identisch, sagte Fournier. Der Bundesrat hatte ein Defizit von 364 Millionen Franken vorgesehen.

20 Millionen Franken für VBS-Immobilien

Beim Verteidigungsdepartement (VBS) wollen beide Kommissionen 20 Millionen Franken umverteilen: Statt für die Ausrüstung sollen die Mittel für Immobilieninvestitionen bei armassuisse eingesetzt werden. Der Grund dafür seien die hohen Kreditreste beim VBS, sagte Fournier.

In den Jahren 2010 und 2011 habe das VBS rund 900 Millionen Franken nicht ausgeschöpft. Die Kommission wolle deshalb für Investitionen in die sanierungsbedürftigen Immobilien einen höheren Betrag als vorgesehen zuweisen, und den Betrag bei der Ausrüstung herabsetzen. Für den allfälligen Kauf der Gripen-Kampffjets könnten die Kreditreste aber nicht gebraucht werden, sagte er.

Behandelt wird das Budget von beiden Räten in der kommenden Wintersession. Der Voranschlag enthält Einnahmen von 64,5 Milliarden Franken und - mit den Änderungen der Kommissionen - Ausgaben von 64,9 Milliarden Franken.

Trotz der Erhöhungen handle es sich im internationalen Vergleich noch immer um ein exzellentes Budget, sagte Fournier weiter. Die Schuldenbremse werde mit einem komfortablen Spielraum eingehalten.

Conseil des Etats

12.041 Budget 2013

12.042 Budget 2012. Supplément II

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.11.2012

Budget fédéral 2013 - La commission du Conseil des Etats maintient le trou à 400 millions

(ats) Le déficit de la Confédération devrait avoisiner 420 millions de francs l'an prochain. La commission des finances du Conseil des Etats a adopté mardi le budget 2013, s'inscrivant dans la droite ligne de son homologue du National (12.041).

Les décisions ont été prises par des majorités de type "quasi-stalinien", a plaisanté le président de la commission Jean-René Fournier (PDC/VS) mardi devant la presse. La commission du Conseil des Etats a adopté tous les arrêtés budgétaires sans opposition ni même abstention.

La rare unanimité des deux commissions préparatoires laisse présager des débats parlementaires frisant l'harmonie lors de la session d'hiver. A part une différence d'ordre comptable, les spécialistes des finances du Conseil des Etats ont repris toutes les décisions de leurs collègues du National.

Recherche arrosée

Le budget comprend désormais les dépenses supplémentaires en faveur de la formation, la recherche et l'innovation adoptées en septembre par les deux Chambres. Les universités toucheront 17 millions de plus et les écoles polytechniques fédérales 32 millions. La formation professionnelle recevra un supplément de 6,9 millions de plus.

Comme celle du National, la commission des Etats veut accorder 3 millions supplémentaires afin que le Corps des gardes-frontière puisse engager 24 personnes.

Trop de restes au DDPS

Au Département de la défense, l'enveloppe ne change pas, mais 20 millions vont être transférés de la rubrique matériel d'armement à l'enveloppe d'armassuisse. Vu les retards pris pour l'achat d'un nouvel avion de combat, la commission préfère utiliser les moyens en trop pour entretenir l'immobilier militaire, qui en a "bien besoin", selon M. Fournier.

Les crédits non utilisés dans le secteur de la défense irritent la commission. Rien que pour 2010 et 2011, les restes de crédit ont atteint près de 900 millions. "On se pose la question de savoir si toutes ces économies sont justifiées, intelligentes et opportunes", a dit M. Fournier. Une chose est sûre, le département de la défense ne peut pas thésauriser en vue de l'achat des avions de combat.

Côté économies, l'abandon de la réforme informatique Insieme de l'Administration fédérale des contributions permettra de réduire les dépenses fédérales de 4,2 millions. Le Tribunal fédéral a en outre accepté de retrancher 1,8 million dans le budget de personnel du Tribunal administratif.

Tourisme sur sa faim

Pour le reste, la commission n'a pas voulu répondre aux appels de Suisse Tourisme, qui demandait une rallonge de 12 millions. Même si elle est sensible à la baisse du nombre de

Den Nachtrag II zum Voranschlag 2012 (12.042) beantragt die Kommission einstimmig anzunehmen.

nuitées dans les zones rurales et de montagne, elle a décidé d'attendre les résultats de l'analyse portant sur l'impact des moyens supplémentaires accordés jusqu'ici avant d'ouvrir le portemonnaie, a précisé M.Fournier.

Les corrections portent les dépenses totales à 64,9 milliards avec des recettes inchangées à près de 64,5 milliards, soit un trou de quelque 400 millions dans les caisses de l'Etat.

Le second supplément au budget 2012, dont le montant de 135 millions est destiné principalement au secteur de l'asile, a été adopté à l'unanimité.

Auskünfte

Regula Blindenbacher, wissenschaftliche Mitarbeiterin,
031 325 21 36

Renseignements

Regula Blindenbacher, collaboratrice scientifique,
031 325 21 36

Ständerat

12.055 Weltausstellung 2015 in Mailand

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.11.2012

Einstimmig schliesst sich die WBK-S dem Nationalrat an und beantragt einen Verpflichtungskredit von 23,1 Millionen Franken für die Teilnahme an der Weltausstellung 2015 in Mailand. Die Schweiz soll sich nicht nur dem Ausstellungsthema „Den Planeten ernähren. Energie für das Leben“ widmen, sondern auch weitere Stärken unseres Landes präsentieren.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) ist einstimmig auf die Vorlage Weltausstellung 2015 in Mailand (12.055 n) eingetreten - wie dies vorgängig die WBK-N (s. Pressemitteilung vom 7.8.2012) und der Nationalrat getan hatten. Das Gewinnerprojekt mit dem Namen «Confooderation Helvetica» von Netwerch GmbH, das die Jury unter 103 Eingaben ausgewählt hatte, überzeugte auch die ständerätliche Kommission.

Die WBK-S begrüsst das ausgewählte Expo-Projekt, welches die Ausstellungsbesucher anregen soll, sich über die Verfügbarkeit und Verteilung von Lebensmitteln Gedanken zu machen und entsprechend zu handeln. Sie fordert jedoch den Bundesrat auf, bei der Projektumsetzung zu verhindern, dass der pädagogische Ansatz zu moralisierend auf die Besucher wirkt. Auch beantragt die WBK-S, dass die Schweiz am Ausstellungsort die Chancen nutzen soll, um weitere Stärken und Vorzüge unseres Landes aufzuzeigen, wie bspw. die Forschungs- und Innovationskapazitäten oder die kulturelle Vielfalt – dies im Bewusstsein, dass es nicht einfach sein werde, diese Marketingmassnahmen mit dem Hauptthema „Den Planeten ernähren. Energie für das Leben“ in ausgewogener Art zu vereinbaren.

Die WBK-S beantragt ihrem Rat einstimmig die Annahme des Verpflichtungskredits von 23,1 Millionen Franken. Die Vorlage wird in der Wintersession vom Ständerat behandelt.

In Sinne der oben genannten Anliegen der WBK-S, die Weltausstellung nicht nur dem offiziellen Ausstellungsthema zu widmen, empfiehlt die Kommission ihrem Rat – ebenfalls einstimmig – die Annahme der Motion Nationalrat (de Buman). Die Expo 2015 als Chance für den öffentlichen Verkehr und den Schweizer Tourismus (12.3287 n) . Sie unterstützt das Motionsbegehren, die Bereiche des Tourismus und des öffentlichen Verkehrs in das Globalkonzept zu integrieren und diesen Bereichen im Schweizer Pavillon die nötige Aufmerksamkeit zu verleihen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Conseil des Etats

12.055 Exposition universelle 2015 de Milan

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 20.11.2012

Se ralliant à l'unanimité au Conseil national, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats propose d'approuver le crédit d'engagement de 23,1 millions de francs pour la participation à l'exposition universelle 2015 à Milan. Le pavillon suisse sera non seulement consacré au thème de l'exposition « Nourrir la planète. Énergie pour la vie », mais il visera aussi à présenter d'autres atouts de notre pays. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) est elle aussi entrée en matière à l'unanimité sur le projet «Exposition universelle 2015 de Milan» (12.055 n) . Comme sa commission homologue (cf. communiqué de presse du 7.8.2012) et le Conseil national lui-même, elle a été convaincue par le projet « Confooderatio Helvetica » de Netwerch GmbH, sélectionné par le jury parmi 103 propositions.

La CSEC-E salue le projet retenu, qui vise à inciter les visiteurs de l'exposition à réfléchir à la disponibilité et à la répartition des produits alimentaires, et à agir en conséquence. La commission demande cependant au Conseil fédéral de veiller à ce que, lors de la mise en œuvre du projet, l'approche pédagogique n'ait pas un aspect trop moralisateur pour le public. Elle souhaite en outre que la Suisse profite de cette occasion pour présenter ses autres points forts, tels que ses capacités de recherche et d'innovation ou encore sa diversité culturelle. La commission est toutefois bien consciente qu'il ne sera pas facile de concilier sobrement ces aspects de marketing avec le thème de l'exposition « Nourrir la planète. Énergie pour la vie ».

C'est également à l'unanimité que la CSEC-E propose à son conseil d'adopter le crédit d'engagement de 23,1 millions de francs. Le projet sera examiné par le Conseil des Etats à la session d'hiver. Dans le souci de ne pas axer la participation suisse sur le seul thème de l'exposition, la commission propose à son conseil – toujours à l'unanimité – d'adopter la motion « L'Expo 2015 doit être une chance pour les transports publics et le tourisme suisse » (12.3287 n) , déposée par le conseiller national Dominique de Buman . Elle affiche ainsi sa volonté de voir les transports publics et le tourisme intégrés de manière significative dans le projet global et dûment représentés au pavillon suisse.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

Ständerat

12.070 Kantonsverfassung Schwyz. Gewährleistung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.11.2012

Ein Wahlverfahren muss so ausgestaltet sein, dass die Stimme jedes Wahlberechtigten ein ähnliches Gewicht hat. Weil eine Bestimmung der neuen Verfassung des Kantons Schwyz diesen Grundsatz verletzt, soll sie vom Bund nicht gewährleistet werden. Schwyz wird damit gezwungen, seine Verfassung anzupassen.

Mit 7 zu 4 Stimmen schliesst sich die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates dem Antrag des Bundesrates an, eine Bestimmung über die Wahl des Kantonsrates in der neuen Schwyzer Kantonsverfassung für bundesrechtswidrig zu erklären (12.070 sn Kantonsverfassung Schwyz. Gewährleistung). Die Bestimmung sieht vor, dass der Kantonsrat nach dem Proporzwahlverfahren gewählt wird. Wahlkreise sind die Gemeinden. In 27 von 30 Wahlkreisen werden weniger als zehn Sitze besetzt; 13 Gemeinden haben nur je Anspruch auf einen Sitz. Im Durchschnitt liegt das Quorum der Stimmen, das eine Liste für den Gewinn eines Sitzes erreichen muss, bei 33%. Ziel eines Proporzwahlverfahrens wäre es, dass es den verschiedenen Gruppierungen eine Vertretung ermöglicht, die ihrem Wähleranteil entspricht. Das Schwyzer System hat aber zur Folge, dass kleinere Parteien in einem grossen Teil des Kantons keine oder nur geringe Chancen haben, einen Sitz zu gewinnen. Das System führt dazu, dass die Stimmen einer grossen Zahl von Stimmberechtigten für das Wahlergebnis nicht in Betracht fallen. Weil die Bevölkerungszahl der Wahlkreise sehr unterschiedlich ist, hat nicht jede Wählerstimme ein ähnliches Gewicht. Im Extremfall des Vergleichs von Riesenstalden und Unteriberg wiegt die Stimme eines Stimmberechtigten in der ersten Gemeinde 26,5mal mehr als in der zweiten Gemeinde. Die SPK folgt dem Bundesrat und der in den letzten Jahren vom Bundesgericht entwickelten Praxis und stellt fest, dass das Schwyzer Wahlsystem die Garantie der politischen Rechte der Stimmberechtigten verletzt. Artikel 34 Absatz 2 der Bundesverfassung verlangt, dass kein Wahlergebnis anerkannt werden darf, das nicht den freien Willen der Wählenden unverfälscht zum Ausdruck bringt.

Die Kommissionsminderheit lehnt die Verfassungsauslegung des Bundesgerichtes ab. Artikel 51 der Bundesverfassung verlangt von jedem Kanton, dass er sich „eine demokratische Verfassung“ gibt. Niemand könne bestreiten, dass die Schwyzer Verfassung demokratisch sei. Die Bundesversammlung hat vor acht Jahren die totalrevidierte Verfassung des Kantons Graubünden gewährleistet, die ein Majorzwahlverfahren vorsieht. Gemäss diesem Wahlverfahren ist der Anteil der „wertlosen“ Stimmen naturgemäss viel grösser als nach dem Schwyzer Verfahren. Jeder Kanton müsse bei der Ausgestaltung des Wahlverfahrens seinen Besonderheiten und Traditionen Rechnung tragen dürfen. Die Nichtgewährleistung der Schwyzer Verfassung würde einen schwer wiegenden Eingriff in die kantonale Organisationsautonomie bedeuten.

Folgen der Ständerat und der Nationalrat dem Vorschlag des Bundesrates, wie es die Mehrheit der Kommission beantragt, so wird die Verfassung des Kantons Schwyz mit Ausnahme der umstrittenen Bestimmung gewährleistet. Sollten die Behör-

Conseil des Etats

12.070 Constitution du canton de Schwyz. Garantie

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.11.2012

Toute procédure électorale doit garantir que la voix de chaque électeur pèse de même poids. Comme la nouvelle constitution du canton de Schwyz contient une disposition contraire à ce principe, elle ne peut pas bénéficier de la garantie de la Confédération. Le canton de Schwyz doit donc procéder aux corrections qui s'imposent.

Par 7 voix contre 4, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) propose à son conseil de déclarer que la disposition de la nouvelle constitution du canton de Schwyz relative à l'élection du Grand Conseil est contraire au droit fédéral. Elle se rallie ainsi à l'avis du Conseil fédéral (12.070 en Constitution du canton de Schwyz. Garantie).

La disposition en question prévoit que les membres du Grand Conseil sont élus au scrutin proportionnel, chaque commune formant une circonscription électorale. Sur les 30 circonscriptions électorales existantes, 27 ont droit à moins de dix sièges, et même à un seul siège pour 13 d'entre elles. En moyenne, le pourcentage des votes qu'une liste doit atteindre pour avoir au moins un siège (quorum) est de 33 %. Le système proportionnel vise cependant à ce que les divers groupements puissent avoir une représentation correspondant dans une large mesure à leur part d'électeurs. En l'espèce, le système schwyzois a toutefois pour conséquence que, dans une grande partie du canton, les petits partis n'ont pour ainsi dire aucune chance d'obtenir le moindre siège : ainsi, les voix de nombreux électeurs ne sont pas prises en considération. La voix d'un citoyen aura un poids différent en fonction du cercle électoral et du nombre d'électeurs qui compte ce dernier ; dans le cas le plus extrême, la voix d'un citoyen de Riesenstalden pèsera 26,5 fois plus que celle d'un citoyen d'Unteriberg.

Se ralliant aux arguments du Conseil fédéral et à la pratique développée ces dernières années par le Tribunal fédéral, la CIP-E constate que le système électoral prévu par la nouvelle constitution du canton de Schwyz ne garantit pas les droits politiques des électeurs. Elle rappelle que, d'après l'art. 34, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.), le résultat d'une élection ne peut pas être reconnu s'il n'est pas l'expression fidèle et sûre de la libre volonté des citoyens.

Pour sa part, la minorité de la commission conteste l'interprétation de la Constitution faite par le Tribunal fédéral : l'art. 51 Cst. prévoit que « chaque canton se dote d'une constitution démocratique ». Or, il est indéniable que la constitution schwyzoise est démocratique. Il y a huit ans, l'Assemblée fédérale a d'ailleurs garanti la constitution du canton des Grisons après sa révision totale, celle-ci prévoyant un scrutin majoritaire. La minorité de la CIP-E estime que chaque canton doit pouvoir tenir compte de ses particularités et de ses traditions lorsqu'il choisit son système électoral. Renoncer à garantir la constitution schwyzoise constituerait par conséquent une atteinte grave à l'autonomie des cantons en matière d'organisation.

Si le Conseil des Etats et le Conseil national adhèrent au point de vue du Conseil fédéral, comme le propose la majorité de la commission, la constitution du canton de Schwyz recevra

den des Kantons Schwyz in der Folge die Kantonsverfassung nicht anpassen, so setzen sie sich dem Risiko aus, dass das Bundesgericht auf Klage hin Entscheide über künftige Wahlen annullieren wird.

Die Kommission hat vor ihrem Entscheid eine Delegation des Kantons Schwyz, einen Vertreter der Gegner des neuen Wahlverfahrens im Kanton Schwyz sowie Herrn alt Bundesgerichtspräsidenten Arthur Aeschlimann und Herrn Professor Pierre Tschannen angehört.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

la garantie à l'exception de la disposition controversée. Dans une telle hypothèse, si les autorités du canton de Schwyz ne modifient pas dans l'intervalle la constitution cantonale, elles s'exposent à ce que le Tribunal fédéral, saisi d'une plainte, annule des décisions portant sur le processus électoral.

Avant de se prononcer sur la question, la CIP-E a entendu une délégation schwyzoise, un représentant des opposants au nouveau système électoral du canton de Schwyz, ainsi qu'Arthur Aeschlimann, ancien président du Tribunal fédéral, et le professeur Pierre Tschannen.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

Ständerat

Conseil des Etats

12.083 Epidemiengesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes

12.083 Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.11.2012

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.11.2012

Um eine gesetzliche Lücke zu verhindern soll mit dieser Vorlage die Geltungsdauer von vier Bestimmungen im Bereich der Versorgung der Bevölkerung mit Heilmitteln bis zur Inkraftsetzung des revidierten Epidemiengesetzes, längstens aber bis zum 31. Dezember 2016, verlängert werden. Da die betroffenen Bestimmungen inhaltlich stets unbestritten waren und hinreichende gesetzliche Grundlagen notwendig sind, damit der Bund bereits vorsorglich Impfstoffe beschaffen kann, ist die Kommission oppositionslos auf die Vorlage eingetreten und beantragt keine Änderungen am Entwurf. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage einstimmig angenommen. Der Entwurf soll während der Wintersession von beiden Räten behandelt, für dringlich erklärt und am 1. Januar 2013 in Kraft gesetzt werden.

Afin d'éviter une lacune juridique, ce projet vise à proroger quatre dispositions relatives à l'approvisionnement de la population en produits thérapeutiques jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les épidémies, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2016. Soulignant que les dispositions concernées n'ont jamais été contestées et que le Conseil fédéral doit impérativement disposer de bases légales pour pouvoir acquérir à l'avance des vaccins, la commission est entrée en matière sur le projet sans opposition et ne propose aucune modification. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet à l'unanimité. Celui-ci sera soumis aux deux conseils à la session d'hiver, déclaré urgent et mis en vigueur le 1er janvier 2013.

Auskünfte

Renseignements

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

Ständerat

Conseil des Etats

12.300 Kt.IV. VD. Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich. Verhandlungsabbruch

12.300 IV.ct. VD. Accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire. Rupture

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 14.11.2012 getagt.

La commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 14.11.2012

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.
Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.
L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Ständerat

12.312 Kt.Iv. VD. Nationalgestüt. Sicherstellung des Betriebs

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 14.11.2012 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Conseil des Etats

12.312 Iv.ct. VD. Assurer l'exploitation d'un haras national

La commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 14.11.2012

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

Ständerat

Conseil des Etats

12.449 Pa.Iv. Gutzwiller. Kostenbeteiligung in der Schwangerschaft abschaffen

12.449 Iv.pa. Gutzwiller. Suppression du régime de participation aux coûts en cas de grossesse

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.11.2012

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.11.2012

Nachdem die SGK-NR an ihrer Sitzung vom 2. November 2012 der Pa.Iv. Maury Pasquier. Kostenbeteiligung bei Mutterschaft. Gleichbehandlung (11.494 s) zugestimmt hatte, gab die SGK-SR nun dem Kommissionsekretariat und der Verwaltung den Auftrag, einen entsprechenden Gesetzesentwurf auszuarbeiten. Die Initiative will, dass Mütter nicht nur bei normalen Schwangerschaften von einer Kostenbeteiligung befreit werden, sondern auch bei Schwangerschaften, welche mit Komplikationen verbunden sind. Um ein mehrspuriges Verfahren zu vermeiden, wurde die ähnlich lautende Pa.Iv. Gutzwiller. Kostenbeteiligung in der Schwangerschaft abschaffen (12.449s) sistiert.

La commission du Conseil national ayant approuvé, le 2 novembre 2012, l'initiative parlementaire 11.494 Maury Pasquier «Participation aux coûts en cas de maternité. Egalité de traitement», la CSSS-E a chargé son secrétariat et l'administration d'élaborer un projet de loi ad hoc. L'initiative en question vise à ce que les femmes soient exemptées de la participation aux coûts non seulement lorsque leur grossesse et leur accouchement se passent normalement, mais également en cas de complications. Afin d'éviter que certains travaux soient effectués deux fois, la commission a suspendu le traitement de l'initiative parlementaire 12.449 Gutzwiller «Suppression du régime de participation aux coûts en cas de grossesse», qui vise le même objectif.

Auskünfte

Renseignements

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47